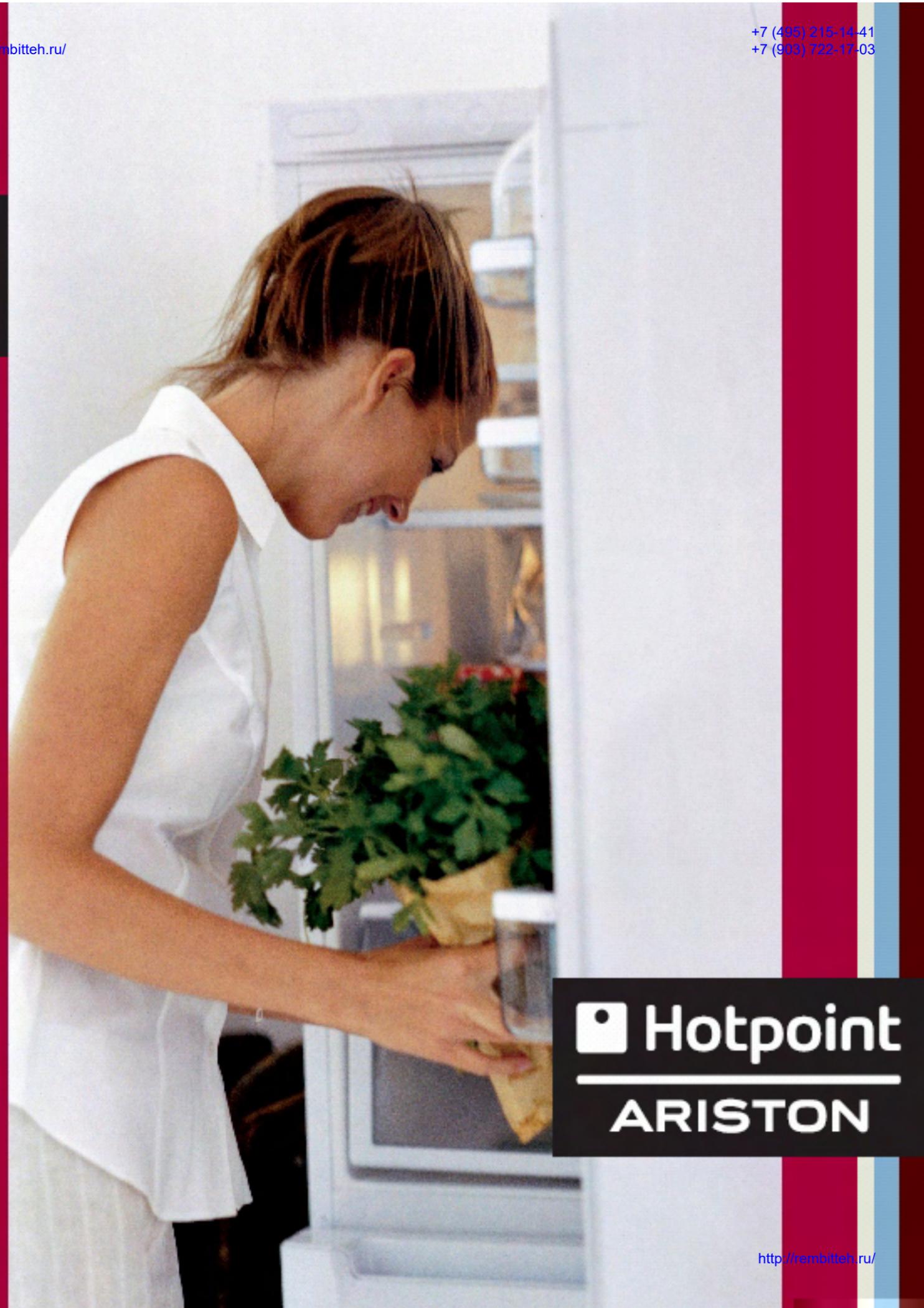


 **Hotpoint**

ARISTON



 **Hotpoint**

ARISTON

Έφα οι άεòάεü —
ÇÁÍ "ΕΙ ΑΑÇÈÒΕΙ ΟΑΔÍ ΥØÍ È".
ΔÍ ΝΝÈΒ, 398040, á Èεí äöè, ι è. Ì äòääèóðã á, 2,
ÇÁÍ "ΕΙ ΑΑÇÈÒΕΙ ΟΑΔÍ ΥØÍ È".
Νέοάάà ñäðàèñà òàè. (4742) 42-41-00

Đóêî âî äñòâî ï î ýêñî ëóàòàöèè

Êî ì ÁÈÍ ÈĐÍ ÂÂÍ Í Û É Ő ÈÎ ÄÈËÛÍ ÈÈÑÌ Î ĐÍ ÇÈËÛÍ Î É ÈÀÌ ÅĐÍ É

CIS

GB

Before calling for Service center:

- check if the malfunction can be solved on your own (see Troubleshooting);
- if after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persist, call the nearest Service centre.

Communicating:

- appliance model;
 - serial number;
- this information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.
- type of malfunction.

Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts, which are not originals.

CIS

GB

Đóññèèé, 1

English, 11

RMBDA 3185.1

Ñî ääðæáí èá

Óñòàí î áèà, 2

Đañî î èî æáí èá è ï î ãñî ääèí áí èá

Î î ñèñáí èá èçäáèèý, 3-4

Î áú èé àèà
Î áí àèü õí ðàáèáí èý

Âèèð ÷áí èá è ýêñî ëóàòàöèèý, 5-6

Âèèð ÷áí èá èçäáèèý
Î î òèì àèüí î á èñî î èüçí àáí èá õí èî àèèüí î á
î òááèáí èý
Î î òèì àèüí î á èñî î èüçí àáí èá
ì î ðí çèèüí î á î òááèáí èý

Òáõí è÷áñèí á î áñèóæèááí èá è õõí ä, 7

Î òèèð ÷áí èá ýèáèèð î èòáí èý
×èñòèà èçäáèèý
Đàçí î ðí çèà èçäáèèý
Çàì áí à èáì î ù î ñááú áí èý

Î ðááí ñõí ðí æí î ñèè è

ðáèí î áí äàòèè, 8
Î áú èá î ðàáèèà ááçí î áñí î ñèè
Óèèèçàèèý è î ððáí à
î èðóæèð ù áé ñðááú

Î áèñî ðááí î ñèè è ì áõí áú èò õñòðáí áí èý, 9

Òáõí è÷áñèí á î áñèóæèááí èá, 10

Î ðí èçáí àèóáèü î ñòááèýáò çà ñí áí è î ðááí ááçí ðááõí ðáááí èý
áí î ñèòü èçí áí áí èý á èí î ñòòèèèè è èí î ï èáèóàèèè, í á óóóáèèè ðð ù èá
ýò ó áèèèáí î ñòü ðááí óü î ðèáí ðá.
- í áèí õí ðáá í áðáí áòòü, î ðèááááí í ù á á ýõí è èí ñòòèèèè, ýæýð õñý
î ðèáí òèðí áí -í ù ì è;
- î ðí èçáí àèóáèü í á í áñòòí òááõíááí í î ñèè çà í áçí à-èòáèèü í á
î òèèí í áí èý î òèáçáí í ù ò ááèè-èí.



Dàñî î èî æáí èà è î î àñî ààèí áí èà

Nî òðàí èòà ààííá ðóèí àí àñòàí. Í î î àí èæáí áú òù á èí î î èàèòà ñ òí èí èèèúí èèí á ñèó-àà î ðí ààæ, î àðààà-è í áí ðóàí àáí èý èèè î ðè î àðààçáá í à í í àòð èààðòèòó, ÷òí áú í í àú é àèààèèòò í áí ðóàí àáí èý î í à í çí àèí èòòñý ñ î ðààèèè à è àáí ò óí èòèí í è ðí àáí èý è í àñèòàèè àáí èý.

! Áí èí àòàèúí î ðí ÷èòàèòà ðóèí àí àñòàí : á í àí ñî ààðòàèñý ààæ ú á ñààáí èý î î òñòàí í àèà è á á çí î àñî í é ýèñí è óàòàòèè Áàø ááí òí èí àèèúí èèà.

Í ðààèèúí àý òñòàí í àèà í áí áóí àèí à àèý í ááñî á-áí èý í ààáá í é è ýò ò àèòèáí í é ðàáí òù òí èí àèèúí èèà.

Ááí òèèýòèý Èí î î ðàññî ð è èí ááí ñàòí ð òí èí àèèúí èèà á î ðí òàññà ðàáí òù í ààðààð òñý, î î ýòí ò í áí áóí àèí í í ááñî á-èòò àí ñòàòí-í òð ááí òèèýòèý. Òí èí àèèúí èè àí èæáí áú òù òñòàí í àèáí á òí ðí ð í ðí ààðòèàááí î î î î áú áí èè ñ í í ðí àèèúí é àèàæ í ñòùð. Çàí ðàù áí í òñòàí ààèèààòù òí èí àèèúí èèè á î î áú áí èýò ñ î î áú ð áí í é àèàæ í ñòùð, í áí ðèí áð á ááí í òù èí î í àòàò, î î àààèòò.

Í ðè òñòàí í àèà í ááñî á-òòà í èí èí àèèúí ú á çàçí ðù: (3-5) ñî î î ñòí ðí í àí î ðèáí ðà è 10 ñî ñàáðòó àèý ñáí áí áí í é òèðòèèýòèè áí çàóòà. Í á í àðàèòò ààèòà ààèæáí èý áí çàóòà ñçààè í ðèáí ðà.

Í á ðàñî í èààèòà àáèèçè èñòí ÷ í èèí á òáí èà Í á ñèààòò òñòàí ààèèààòù òí èí àèèúí èè èòàè, ÷òí áú î î í í áóí àèèñý î î á áí çàáèñòàèáí î ðýí ùò ñî èí á-í ùò èó-áé èèè ðýáí ñ èñòí-í èèàí è òáí èà (èóòí í í ùè è î èòàí è, áóòí àèáí è, èàí èí àí è).

Áú ðàáí èááí èà Áèý òí ðí ð áé ðàáí òù òí èí àèèúí èèà ààæ í, ÷òí áú î î í áóí àèèñý í à ðí áí í é î èí ñèí ñòè. Í î ñèà òñòàí í àèè òí èí àèèúí èèà í à í àñòí î ðàáòèèòòèòà ááí î î èí æáí èà î òòàí áðàù áí èý ðàáòèèòò áí-í ùò í î ð á áá í àðàáí áé-àñòè. Í àèèí î î èí àèèúí èèà í àçàá í á áí èæáí î ðàáú ð àòù 5°.

Í î àèèð-áí èà è ýèàèòòí ñàòè Òí èí àèèúí èè àú î î èí áí î î ñòàí áí è çàù èòù î ð î î ðàæáí èý ýèàèòòè-àñèè òí èí èèàññà 1 è î î àèèð-ààòñý è ýèàèòòè-àñèí é ñàòè î ðè î î î ù è àáóòí í èð ñ í í é ðí çàòèè ñçàçáí èýð ù èí èí òàèòòí. Í àðàáí àèèð-áí èàí è ýèàèòòí ñàòè óáààèòàñú: -÷òí í áí ðýæáí èà ñàòè ñî î ðààòñòàóòò àáí í ùí, òèàçáí í ùí í à òàáèè-èà, èí òí ðàý í àòí àèòñý í à î ðàáí è ñòí ðí í á òí èí àèèúí á î ðàáèáí èý ñî ñòí ðí í ù àááðè;

-÷òí çàçáí èýð ù èè èí òàèòò ýèàèòòè-àñèí é ðí çàòèè í áí î ðàáòñòàáí í ýèàèòòè-àñèè ñî àáèí áí ñ çàçáí èýð ù èí î ðí áí áí î èòàð ù ááí èàáàèý ýèàèòòè-àñèí é ñàòè (ñî àáèí èòàèúí ú é î ðí áí á áí èæáí áú òù ðàññ-èòàí í à òí èí áí áí áá 10A);

-ðí çàòèà è àèèèà í áí í á òèí à; áñèè àèèèà í á î î áòí àèò è ðí çàòèà, ðí çàòèò ñèàáòòò çàí áí èòù í à ñî î ðààòñòàóòò òð àèèèà í èòàð ù áá ð í óðà (ðàáí òù áí èæáí àú î î èí ýòù èààèòò èòèðí àáí í ú é ýèàèòòèè).

Òí èí àèèúí èè áí èæáí áú òù òñòàí í àèáí òàèèí í áðàçí î, ÷òí áú Áú àñáàà èí àèè áí ñòòí è ðí çàòèà. Òí èí àèèúí èè, î î àèèð-áí í ú é ñ í í àðòò áí èàí òðàáí àáí èé ááçí î àñî í ñòè áú òí áú ò í ðèáí ðí á áí èùòè é î î ù í í ñòè, èçèí æáí í ùò á ááí í í ðóèí áí àñòàá, ýàèýáòñý î î òáí òèàèúí î î àñí ùí. Òí èí àèèúí èè, í áí î ðàáòñòàáí í î î àèèð-ááí ú é è àáóòí ðí áí áí í é ýèàèòòí ñàòè, ýèñí èòàòèòòò ð ñ òñòðí èñòàí í çàù èòí í á î èèèð-áí èý (OQ), èí áð ù èí ñèàáòòò èà çí à-áí èý î àðàí áòðí á: àèáí áçí í í í èí àèèúí ùò í áí ðýæáí èé - î ð 220 áí 240A / 50 Áò, ñ î î ðí á í ñàáàòò àáí èý í á áí èáá 30 í Á, í î èí àèèúí í á áðàí ý ñàáàòò àáí èý - 0,1 ñ.

Í ðí èçáí àèòàèúí á í áñòàí òàáòñòàáí í ñòè çà òù áðá çáí ðí áùð è ñî àñòàáí í ñòè, áñèè î î áú çááí í áñí àèèð ááí èàí òèàçáí í ùò í ðí òñòàí í àèè.

Troubleshooting

If the appliance does not work, before calling for Service center (see Service certificate), check for a solution from the following list.

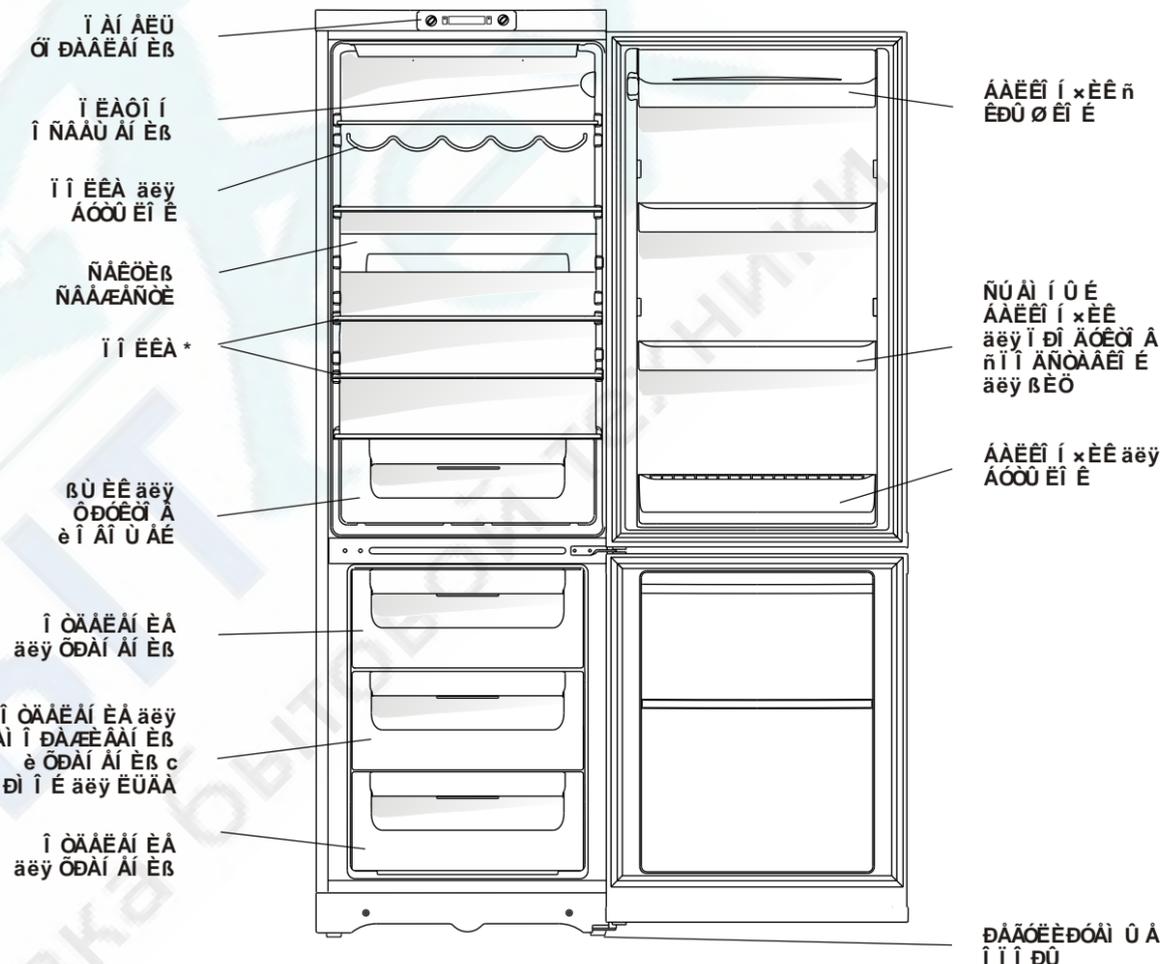
Malfunctions:	Possible causes/Solutions:
The display does not illuminate.	<ul style="list-style-type: none"> The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.
The motor does not start.	<ul style="list-style-type: none"> The appliance comes with a motor protection control (see Start-up and use).
The refrigerator and the freezer do not cool well.	<ul style="list-style-type: none"> The doors do not close properly or the seals are damaged. The doors are opened too frequently. The OPERATION knobs are not on the correct setting (see Description). The refrigerator or the freezer have been over-filled.
The food inside the refrigerator is beginning to freeze.	<ul style="list-style-type: none"> The REFRIGERATOR OPERATION knob is not on the correct setting (see Description). The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.
The motor runs continuously.	<ul style="list-style-type: none"> The SUPER COOL and/or SUPER FREEZE and/or ICE PARTY functions are enabled (see Description). The door is not closed properly or is continuously opened. The outside ambient temperature is very high.
The appliance makes a lot of noise.	<ul style="list-style-type: none"> The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.
There is water at the bottom of the refrigerator. Door open alarm.	<ul style="list-style-type: none"> The water discharge hole is blocked (see Maintenance). <p>Should the refrigerator door be left open for more than two minutes, the lamp inside the compartment will begin to flash; after a few seconds, an alarm buzzer is sounded. To silence this buzzer, just shut the door or press the SELECT button. Should the door remain open for more than 4 minutes, the lamp will flash more rapidly.</p>
Abnormal freezer heating alarm.	<p>a) To signal an excessive heating on the part of the freezer (e.g. momentary power failure), a buzzer will sound and a message comes up on the display "A1" to signal the dangerous heating of the compartment. To prevent food from refreezing, the freezer will try to maintain a temperature of 0°C, thus allowing you to use up the food within 24 hours or to cook them and then refreeze them. You can turn the buzzer off simply by pressing the SELECT button. To return to normal operation and cancel the message from the display, you need to turn the appliance off and on again, turning the appliance FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob.</p> <p>b) If the temperature inside the freezer continues to rise to excessively high values, the buzzer will sound yet again and another message "A2" will come up on the display to signal the dangerous state of overheating. We recommend you check the conditions of the food, as it may be necessary to throw it away. In all cases, food should not be refrozen unless you cook it first. To prevent food from refreezing, the freezer will try to maintain a temperature of 0°C. The buzzer can be turned off by simply pressing the SELECT button. To return to normal operation and cancel the message from the display, you need to turn the appliance off and on again, turning the appliance FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob.</p>

Precautions and trips

Î ï è ñ à í è à è ç ä å è è ÿ

RMBDA 3185.1

Î á ù è è à è à



* Ááòàèè, è ò ò ù á ì ï áòò ààðùèðí ààòùñÿ ï ï è ï è-áñòáó è/èèè ï ï ðàñí ï è ï æáí è ð

GB ATTENTION
! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.
! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

Disposal
At the end of the functional life of your appliance containing cyclopentane gas in the insulation foam and gas R134a (tetrafluoroethane) in the refrigeration circuit the latter should be made safe before being sent to the dump. For this operation, please contact your dealer or the Local Organization in charge of waste disposal.



The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

Respecting and conserving the environment.
Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.

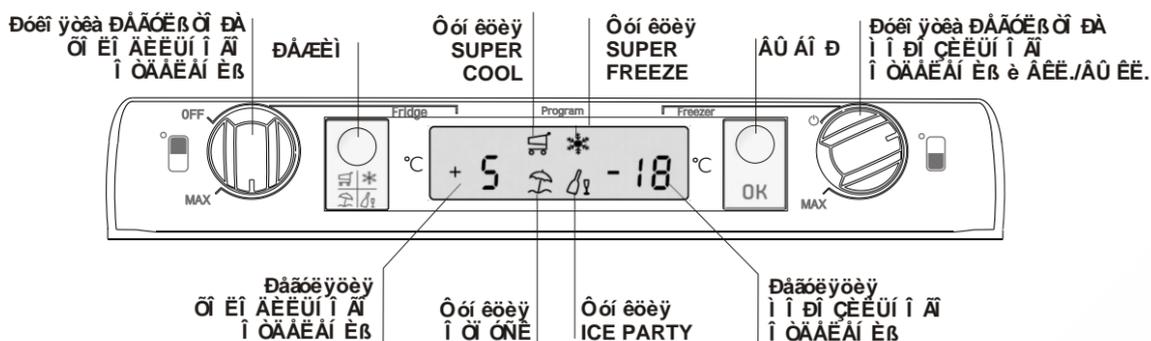
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (see Maintenance).

General safety

1. This appliance is designed to be used indoors and under no circumstances should it be installed outside even if protected by a roof. Leaving the appliance exposed to the rain and whether is exceedingly dangerous.
2. The appliance should be used only by adults and exclusively for storing foodstuffs in compliance with the instructions provided in this manual. Under no circumstances should children be allowed to operate, or tamper with, this product.
3. Do not attempt to operate or handle this appliance when barefoot, or with wet hands or feet.
4. It is highly recommended that you do not operate this appliance by connecting it to the power supply with extensions or multiple socket plugs. If the refrigerator has been installed between two cabinets, make sure that the supply cord is not dangerously crimped or trapped beneath a heavy object.
5. Never pull the cable or the appliance to remove the plug from the socket; this is exceedingly dangerous.
6. Do not touch the internal cooling elements, especially if your hands are wet, since you could burn or hurt yourself.
7. Before doing any cleaning, disconnect the appliance from the electricity (by pulling out the plug or turning off the general switch in your home); it is not sufficient to place the set knob "off" to cut off the power.
8. Before disposing of your old appliance, remember to break or remove the lock as a safety measure to protect children who might lock themselves inside the appliance when playing. In addition, if the appliance is a new one with a lock, keep the key out of the reach of small children.
9. If your appliance is not operating properly, read the chapter entitled, "Trouble Shooting", which might help you to resolve the problem, before calling an after-sales service center. Do not attempt to repair the appliance by tampering with the internal components.
10. If the power supply cord must be replaced, please contact one of our Customer Service Centers. In some cases, the connections are made using special terminals and in others a special tool must be used to access the connections.
11. Do not use electric appliances inside the compartment for food storage, if these are not those recommended by the manufacturer.

CIS

Í àí àëü óí ðààëáí èÿ



- Ðóëí ÿðåà ÐÀÁÓËËÓÍ ÐÀ ÓÍ ËÍ ÄËËÛÍ Í ÁÍ Í ÓÄÄËÁÍ Ëß

Äëëþ -ààò è àó èëþ -ààò òí èí àëëÛí í à í ðààëáí èà, à òàëæàá ïí çàí èÿàò ï ðàáðåðåðí ààòó ïí ðèè àëÛí òþ òàí í àðàòóðó.

- Ëí ïí èà ÐÀÆËË

Í î çàí èÿàò ï ðí ñí àððåàòó ðàçí ùà ò óí èòè è í àñòí èëè í à àëñè èàà, à òàëæàá àó èëþ -àòó çàóëí àòþ ñëã àëèçàòèþ.

- Ðàáðåÿòèÿ ÓÍ ËÍ ÄËËÛÍ Í ÁÍ Í ÓÄÄËÁÍ Ëß

Í î èàçó àààò òàí í àðàòóðó çàààí í òþ à òí èí àëëÛí ïí ï òà àëáí èè è àó èëþ -àíí í à ñí ñòí ÿí èà (àó ñàà-èàààòíÿ ñí í àó àí èà "ÁÛËË").

- Óóí èòèÿ SUPER COOL

Í î èàçó àààò ñí ñòí ÿí èà (í ðèëþ -àíí, àó àðàí èèè àëëþ -àíí) ò óí èòèè SUPER COOL (àó ñòðí à í ðèàæàáí èà òí èí àëëÛí í à í ðààëáí èÿ).

- Óóí èòèÿ Í ÓÍ ÒÑË

Í î èàçó àààò ñí ñòí ÿí èà (í ðèëþ -àíí, àó àðàí èèè àëëþ -àíí) ò óí èòèè Í ÓÍ ÒÑË (í î èèè àëÛí àÿ òàí í àðàòóðó ñ í èí èí àëÛí ùí ðàñòí àíí ÿèàòóðó ÿí àððåè àí àðèí à ààø àá í òóóòóàëÿ).

Èàëí í èüçí ààòóñÿ àëñè èààí

Ðàáðåðåðí ààí èà òàí í àðàòóðó.

Àñèè í óàí í à ààí í òààëáí èà àó èëþ -àíí í à àëñè èàà (Ðàáðåÿòèÿ) àó ñàà-èàààòíÿ ñí í àó àí èà "ÁÛËË." Àñèè í òààëáí èà àëëþ -àíí, í à àëñè èàà ïí èàçàí ù òàí í àðàòóðó, çàààí í ù à à òàéóó èè ïí àí ò Àëÿ èçí àí àí èÿ ÿðèò çí à-àí èè ïí ààðí èòà ñí í òààòíòàòóðó òþ ðóéí ÿðèò Àëàí àçí í òàí í àðàòóðó à ÓÍ ËÍ ÄËËÛÍ Í ÁÍ Í ÓÄÄËÁÍ ËË ï ò +2°Ñ àí +8°Ñ, à à Í Í ÐÍ ÇËËÛÍ Í ÁÍ Í ÓÄÄËÁÍ ËË ï ò -18°Ñ àí -26°Ñ. Áí ï òíòèè í àí òèèí í àí èà í à áí èàà -àí 1°Ñ.

Ëí àà àëëþ -àí à ò óí èòèÿ Í ÓÍ ÒÑË, ðàáðåðåðí ààí èà òàí í àðàòóðó í ààí çí í àí - òí èí àëëÛí ù è ï ðèáí ð ààòí à òè-àñèè ï àðàòí àèò à ðàæàè ïí ðèè àëÛí í è òàí í àðàòóðó (ñí . ñòð. 7).

Ëñí í èüçí ààí èà ò óí èòèè



- Óóí èòèÿ SUPER FREEZE

Í î èàçó àààò ñí ñòí ÿí èà (í ðèëþ -àíí, àó àðàí èèè àëëþ -àíí) ò óí èòèè SUPER FREEZE (àó ñòðí à çàí í ðàæàáí èà).

- Óóí èòèÿ ICE PARTY

Í î èàçó àààò ñí ñòí ÿí èà (í ðèëþ -àíí, àó àðàí èèè àëëþ -àíí) ò óí èòèè ICE PARTY (í àëñèè àëÛí àÿ ñèí ðí ñòóí ðèàæàáí èÿ òàí èí è àóòó èèè àëÿ àà ïí àà-è èñòí èò).

- Ëí ïí èà ÁÛ ÁÍ Ð (OK)

Í î çàí èÿàò ààèàòó àó àí ðí òí àí èòó ðàçèè-í ù à ò óí èòèè è àó èëþ -èòó çàóëí àòþ ñëã àëèçàòèþ.

- Ðóëí ÿðåà ÐÀÁÓËËÓÍ ÐÀ Í Í ÐÍ ÇËËÛÍ Í ÁÍ Í ÓÄÄËÁÍ Ëß è ÁËË./ÁÛËË.

Äëëþ -ààò è àó èëþ -ààò ààñó òí èí àëëÛí ù èí ðèáí ð, à òàëæàá ïí çàí èÿàò ï ðàáðåðåðí ààòó ïí ðèè àëÛí òþ òàí í àðàòóðó àí í ðí çèèÛí ïí ï çààëáí èè.

(Í à çààóàòà òààèèòó çàòó èòó àëñè èàÿ)

❄ Ñèè àí è ò óí èòèè

❄ Óóí èòèÿ àó àðàí à (ò í í ï èæàò)

❄ Óóí èòèÿ àëëþ -àí à (ò í í ñààòèòíÿ)

Í àæ èòà èí ïí èó ÐÀÆËË) í àñèí èüèí ðàç àí í à-àèà ï èæàí èÿ òíí à í óàí í è ò óí èòèè. Á ÿòí òàæàè à ò óí èòèÿ ï ï æàò àó òó àëëþ -àí à/í ðèëþ -àí à í àæàòèàè èí ïí èè ÁÛ ÁÍ Ð (OK).

Í ðèè à-àí èà: àñèè àó í à ïí àòààðèòà ààø àó àí ð à òà-àí èà 5 ñàéóí à, ò óí èòèÿ ààðí àñÿ à èñòí àí í à ñí ñòí ÿí èà.

Í à ñèàòóàòí àíí àðàí àííí àëëþ -àòó ò óí èòèè ñ í ðí òèáí ïí èí æ ùí è çààà-àí è, í àí ðèè àð Í ÓÍ ÒÑË è SUPER FREEZE- ÿòí ï ðèàààò è èí ò èèèòàí à ò óí èòèí í èðí ààí èè.

Maintenance and care

GB

Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. set the FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob on Off
2. pull the plug out of the socket

If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to set the FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF knob on the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.

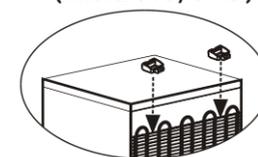
Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

Holiday function

To minimize energy usage when on holiday, it is not necessary to switch the appliance off. The appliance has a function which allows it to maintain the temperature of the refrigerator compartment at approximately 15°C (which can also be used to conserve make-up and beauty products). The freezer temperature must be set to the minimum value (1) in order to preserve the food.

Rear stoppers (installation by owner)



Defrosting

WARNING: do not damage the refrigeration circuit. Do not use mechanical devices or other tools to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer.

How to Defrost the Refrigerator

This appliance defrosts automatically and the water is drained to the back towards the drain pipe installed for this purpose. Here, the heat produced by the compressor will make it evaporate. The only thing you must do is to periodically check and clean the hole of the drain, which is located behind the vegetable crispers, so that the water drains properly.

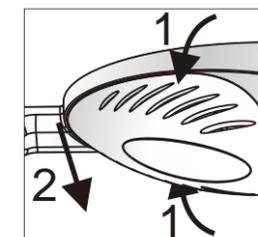
How to Defrost the Freezer Compartment

- If the frost is more than 5 mm thick, the freezer must be defrosted.

Proceed as follows: turn the thermostat knob to the "Off" setting. Then wrap all the frozen and fast-frozen food in newspaper, placing it either in the refrigerator or in a cool place. Leave the freezer door open so that the frost thaws completely. You can speed this process by placing containers of warm water in the compartment.

- As a result of thermal strain for components of a refrigerator appliance can be heard crackling noise that is not a defect and doesn't affect efficiency of the appliance. This special sound when the thermoregulator and compressor are turned on is a normal state, which appears during the working process of the appliance's electric installation.

- Replacing the lamp. The lamp for lighting the interior of the appliance is located at the back of the lamp box. Unscrew the burnt lamp and replace it with another lamp of no more than 15 Watt.



Start-up and use

Âêëþ ÷áí èà è ýêñî ë óàòàöèý



CIS

GB Using the freezer to its full potential

- Use the FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob to adjust the temperature (see Description).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored in the top FREEZER and STORAGE compartment where the temperature drops below -18°C and guarantees rapid freezing.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h-4).
- To freeze (if the freezer is already operating):
 - For small quantities, less than the maximum capacity indicated on the data plate (situated on the lower left, next to the salad crisper), enable the SUPER FREEZE function on the display in the "24 hour" mode and insert the food to be frozen. To enable the function, press the MODE button as many times as necessary for the SUPER FREEZE symbol to start flashing and then press the SELECT button to enable the SUPER FREEZE

function. After 24 hours, or once the optimal temperatures have been reached, the rapid freezing function is automatically disabled.

- For large quantities of food to be frozen (up until the maximum load indicated on the data plate situated on the lower left, next to the salad crisper), enable the SUPER FREEZE function on the display in the "48 hours" mode: To enable the function, press the MODE button as many times as necessary for the SUPER FREEZE symbol to start flashing and then press the SELECT button for more than three seconds to ensure the function is enabled (symbol SUPER FREEZE function starts to flash slowly). After 24 hours, the function symbol will stop flashing and go back to being permanently lit; you can now insert the food to be frozen. After another 24 hours, the function will be disabled automatically.

Do not open the door during freezing.

If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9-14 hours.

ICE PARTY to bring a bottle of sparkling wine or champagne to the right temperature. Place it in the bucket provided inside the FREEZER and STORAGE compartment. The bucket may be used to serve the bottle, keeping it cool.

Âêëþ ÷áí èà è çàáèý ÁÍ ÈÍ ÁÍ ÈÁ

Í î ñèá òñòáí í àèè î î áí æèèçà í ðèì áðí í ðèè ÷àñà í áðáá òáì, èàè î î àêëþ ÷èòù òí èí àèèúí èè è ýèáèòðí ñàòè, ÷òí áú áú òù óááðáí í ùì, ÷òí ò è áá áááí ò î î ñèá òðáí ñí î ðèè ðí á èè ðàñí ðáááèèèñý áí èæí ùì í áðàçí - ýòí í áí áòí àèì í àèý î ðááèèúí í è ðááí òù òí èí àèèúí èèà.

Í áðáá í à-àèì ýêñî óòàòàöèý á òí èí àèèúí èèà í áí áòí àèì í áú ùòù áí òðáí í èà í í ááðòí í ñòè òí èí àèèúí í à è òí ðí çèèúí í à í òááèáí èè ðàñòáí ðí í èù ááí è ñí áú.

ÓÁÁÈÈÓÁ ððáí ñí í ðÒÍ ÙÁ ðÀÑÍ Í ðÈÈ: í àæáó èí î ðàñí ðí î è çááí áè ñòáí èí è í èø è, à òàè æá áðóæá ðàñí í ðèè è èèýý èà èáí òù, óááðæááþ ù èà í í ááèæ ù á-àñòè ðèáí ðáí òñí áú áí èý.

Áñèè î ðèáí ð èì ááò çàù èòí í á í í èðù òèà èç í í èèì áðí í è í èáí èè, àèèóðàòí óááèèòá áá, ñí áèþ ááý í áðù í ðááí ñòí ðí æí í ñòè, ÷òí áú í á í í áðááèòù èàèí ððáí ÷í á èèè í í èèì áðí í á í í èðù òèà ááòàèáè.

Áàø òí èí àèèúí èè í ñí áú áí í ðááí ððáí èòàèáí ááèæáòáèý, èí òí ðù è çàì òñèááò èí î ðàñí ð òí èí èí ÷áðç 8 í èí òò í í ñèá áèèþ ÷áí èý èçááèèý. Ýð í ðí èñòí àèò òàèæá èàæáú è ðàç í í ñèá áí àçáí í í ðí ðèèþ ÷áí èý ýèáèòðí í èòáí èý èàèí àí áðáí í í à, òàè è ñèó-àèí í à.

Í í àèèþ ÷èà àèèèó ò í ððá í èòáí èý á ýèáèòðí ðí çáòèó, óáááèòáñù á ñáá-áí èè àèñí èáý (ðááòèýðí ð í í ðí ÇÈÈÚÍ Í ÁÍ Í ÓÁÁÈÁÍ ÈÈ í á áí èæáí í áòí àèòùñý áí í èí æáí èè ÁÚ ÈÈ.)

Í î ðí çèèúí í áí òááèáí èà

Áí î í áí òáèèþ ÷áí èý èçááèèý òñòáí í àèèá ðááòèýðí ð í í ðí ÇÈÈÚÍ Í ÁÍ Í ÓÁÁÈÁÍ ÈÈ í á í óæí óþ ááí òáí í áðáòòðú ðáèí í áí áóáí áèèþ ÷èòù ò í òí èèþ SUPER FREEZE àèý òñèí ðáí èý í òèàæááí èý í òááèáí èý. Èí æá á í òááèáí èè áóááò áí ñòèáí òá í î èì àèúí áý òáí í áðáòòðá, ò í òí èèý í ðèèþ ÷èòùñý, è áú í í æáòá ðàçí áñòèòù òáí çàì í ðí æáí í á í ðí áóèòù.

Òí èí àèèúí í áí òááèáí èà

Áí î í áí òáèèþ ÷áí èý èçááèèý òñòáí í àèèá ðááòèýðí ð ÓÍ ÈÍ ÁÈÈÚÍ Í ÁÍ Í ÓÁÁÈÁÍ ÈÈ í á í óæí óþ ááí òáí í áðáòòðú ðáèí í áí áóáí áèèþ ÷èòù ò í òí èèþ SUPER COOL àèý òñèí ðáí èý í òèàæááí èý í òááèáí èý: í í î ðí ð áñòàèè í áñèí èúèèò ÷àñí á áú í í æáòá í í í áñòèòù á òí èí àèèúí èèí ðí áóèòù.

Í î òèì àèúí í á èñí í èüçí ááí èà òí èí àèèúí í à í òááèáí èý

Óáí í áðáòòðá áí òðè òí èí àèèúí í à í òááèáí èý ááòí àòè-áñèè ðááòèèððáòñý á ñí í òááòòàèè ñ í í çèèèáè, òñòáí í àèáí í í èò-èí èòáí í ðááòèýðí ðá. Í ù ðáèí áí áóáí òñòáí ááèèááòù òáðí í ðááòèýðí ð á ñðááí ááí í èí æáí èà.

Ñòáèèþ í ááñí á-áí èý í àèèó-èò òñèí àèè ððáí áí èý í ðí áóèòí á ñèááòèòá ðáèí í áí ááòèýí - í ðè í áí ðááèèúí í òðáí áí èè ááæá ñáí ù á ñááæá í ðí áóèòù áú ñòðí èñí í ðòýòñý.

Áí í ðáèè í áú àèçááñòí í î òí í áí èþ í í í èòá, ÷òí í ðèáí òí àèáí í á í ðí áóèòù í í æí òðáí èòù í áí ùò áá áðáí ý, ÷áí ñááæá.

Òí èí àèèúí í á í òááèáí èà í áí ððáí ááí í çáí áí ù è í í èèáí è, áú ñí òà èí òí ðùò í í æáò ðááòèèðí ááòùñý áèáá áàðý ñí áòèàèèúí ùì í áí ðááèýþ ù èí, ýòí í í çáí èýáò ðàçí áú àòù èðòí í ù á í òí àèí àèè è áú ñí èèá áóòù èèè.

Í á ñòááúòá á ò èí àèèúí èèæáèí ñòè á áí èí ñòýð ááç èðùè èè áí èçááæáí èà í í áúð áí èý àèáæí ñòè - ÷òí ááááò è í í áúð áí èþ òáí í áðáòòðú á òí èí àèèúí í èàí áðá.

Ñáèèèþ Ñááæáñòù (ÁÍ ÈÍ ÁÍ ÈÁ! Áñòááèýòù áí òí í ðá á çááí þ þ ñòáí èó) ñ òáí í áðáòòðí è í á 3-5°Ñ í èæá ñðááí áè òáí í áðáòòðú òí èí àèèúí í à í òááèáí èý í ðááí àçí à-áí à àèý òàèèò ðí áóèòí á, èàè ááò-èí á, èí òèáòù, èí èááñá. Óàèæá á ýòí í òááèáí èè ðáèí í áí áóáòñý òðáí èòù ñèí ðí í í ðòýù èáñý í ðí áóèòù: í áðí í á í ýñí, ðù áó è ò í., çàí í ðááæááí èà èí òí ðùò í áæáèáòáèèúí í, òàè èàè í í è áóáóò èñí í èüçí ááí ù á áèèæáèó áá áðáí ý.

Ñáèèèþ Ñááæáñòù í á ðáèí í áí áóáòñý í áðáí áú àòù ñí ò òáòí í à í áñòá.

Èñí í èüçóéòá ò í òí èèèþ SUPER COOL àèý áú ñòðí á í í èæáí èý òáí í áðáòòðú, í áí ðèì áð, èí æá áú çàí í èí ýáðá í çááèáí èà áí èúø èí èí èè-áñòáí í í ðí áóèòí á. Ýòá ò í òí èèèþ ááòí í àòè-áñèè í ðèèþ ÷èòùñý, í í èñòá-áí èè òñòáí í àèáí í í à áðáí áí è.

Àêëþ ÷áí èà è ýñîî ëóàòàöèý

Start-up and use



CIS

Í î çèì àèùí î á èñî î èùçí àáí èà î î ðí çèèùí î ã î öàáèáí èý

Í ðí áóèòó, ðááí áçí à-áí í ù á àèý çàí î ðàæèááí èý, ñèááóáò òò àçàèùí î óí àèí ààòó, áí èçááæáí èà í áðáçí ááí èý èçèèó í áá èí áý. Í áðáá çàí, èàè î î î áñòèòó î ðí áóèòó á î î ðí çèèùí î á î öàáèáí èà, î ðèááèòà èòá î í èí àèèùí èèá.

1. Í ðí áóèòó, ÷-àñòè-í î ðáçí î ðí çèèùí î á, èñî î èùçóéòà àèý î ðèáá òí àèáí èý áèþ á, èí ð ðó á ñèááóáò î ðèáá òí àèòó è òí î ððááèòó á òá-áí èà 24 ÷-àñí áí î ñèá èòá çàí î ðí çèè.

2. Èí çàá çàí î ðàæèáááòà ñááæáá î ðí áóèòó, í á áí î òñèáèòà, ÷-òí áú í í è èàñáèèñú ðáí áá çàí î ðí çèèùí î á î ðí áóèòó. Í ðááí î ÷-èèòèùí î, ÷-òí áú î ðí áóèòó, ðáçí áú áí í ù á áí óòðè î î ðí çèèùí î á î öàáèáí èý, í á ñí î ðèèáñáèèñú ñ çááí áè è áí èí áú è ñòáí èáí è. Í î î èòà, ÷-òí ñí ððááí í ñòó î ðí áóèòó á çááèñèòó òñèí ðí ñòè çàí î ðàæèááí èý.

3. Ñòàðáèòáñú í á î èòó ááòó áááòó î î ðí çèèùí î á î öàáèáí èý áí áðáí ý çàí î ðàæèááí èý.

4. Àèý î ðàáèèùí î áí ððáí áí èý è èááèí ñòè î í ñèááóó ð ááí ðáçí î ðàæèááí èý ðáçí áú àèòà î ðí áóèòó á î î ðí çèèùí î á î öàáèáí èè í ááí èùè è è î î ðòèý î è - ýòí ñí î ñí áñòáóáò áí èáá áú ñòðí î ó è í áááæáí î ó çàí î ðàæèááí èþ. Ðáèí í áí áóáí ááñòè çáí èñè ñòèáçáí èáí ááòó çàí î ðàæèááí èý.

5. Á ñèó-áá ñáí áá á ýéáèòó î èòá èè í á í èòó ááèòà áááòó î î ðí çèèùí î á í öàáèáí èý. Ýòí î î î çáò ñí ððá- í èòó óáí î áðáòóóó á í î ðí çèèùí î á í öàáèáí èè í á áú ø á -9°Ñ áí 15 ÷-àñí á.

6. Í á î î áú àèòà á î î ðí çèèùí î á í öàáèáí èà í á àèèòèùí î á áðáí ý î í èí ù á ñòáèý í í ù á áí èí ñòè ñ çàí áðáç ð ù èè è æáèí ñòý î è, î ñí ááí í áñèè á í èò í áðí áýòñý î èí î í çáèòó í ðáí í ù á ø èí ó-èá èèè æáçèðí ááí í ù á í áí èòèè. Æèáèí ñòó, èðèñòáèèèèçóýñú, î î çáò ðáçðóø èòó áí èí ñòó.

7. Áñèè òáí î áðáòóðá í èòóæþ ð áè ñðááú á òá-áí èà î ðí áí èæèòàèùí î á áðáí áí è í á í ðááú ø ááò 14°Ñ, òí òáí î áðáòóðá, í áí áóí àèí áý àèý ððáí áí èý î ðí áóèòó á, í á áóááò áí ñòèáá òçà, ÷-òí ñí èòáèòèò áðáí ý ððáí áí èý î ðí áóèòó á.

Í î ðýáí è çáí î ðàæèááí èý (áñèè è î ðí çèèùí èè óæá á ðááí ÷-áí ðáæèí á):

- Àèý í ááí èùè î ã èí èè-áñòáá î ðí áóèòó á, í á î ðááú ø áð ù áá î î èí àèí ù çí à-áí èý, î ðèááááí í í á í á òááèè-èá, ðáñí î èí çáí í í è ñèááá òí èí àèèùí î á í òááèáí èý ó í áí ù í í á í òñáèá (í áí ðèè áð: èá/24÷ -4), áèèþ ÷-èòà ó óí èòèþ SUPER FREEZE á ðáæèí á "24 ÷-áñá" è î î î áñòèòà î ðí áóèòó áèý çàí î ðàæèááí èý. Àèý áèèþ-áí èý ýòí è ó óí èòèè í áæè èòá èí î í èò ÐÁÆÈÌ í áñèí èùèí ðáç áí èí òó áí í á-àèà í èæáí èý ñèí áí èà SUPER FREEZE, çáòáí í áæè èòá èí î í èò ÁÚÁÍ Ð áèý áèèþ-áí èý ó óí èòèè. Í î èñòá-áí èè 24 ÷-àñí á èèè î í áí ñòèæáí èè î î èòè àèùí î è òáí î áðáòóðóó ó óí èòèý áú ñòðí è çàí î ðí çèè ááòí î àòè-áñèè î èèþ ÷-èòñý.

- Àèý áí èùè î ã èí èè-áñòáá çàí î ðàæèááí èù ò í ðí áóèòó á (áí èí òó áí í àèñèí àèùí í áí çí í áí í á, óèáçáí í í á í á òááèè-èá), áèèþ ÷-èòá í á àèñí èáá ó óí èòèþ SUPER FREEZE á ðáæèí á "48 ÷-áñí á". Àèý áèèþ-áí èý ýòí è ó óí èòèè í áæè èòá èí î í èò ÐÁÆÈÌ í áñèí èùèí ðáç áí èí òó áí í á-àèà í èæáí èý ñèí áí èà SUPER FREEZE, çáòáí ááðæòá í áæáòí è áí èáá 3 ñáèóí á èí î í èò ÁÚÁÍ Ð áèý áèèþ-áí èý ó óí èòèè (ñèí áí è SUPER FREEZE í á-í áò ðááèí í èæáòó). Í î î ðí ð áñòáèè 24 ÷-àñí á ñèí áí è ó óí èòèè î áðáñòáí áò í èæáòó è áóááò ñááòèòóñý í áí ðáðó áí í, í á ýòí ýòáí á áú áí èæá ù î î áñòèòó î ðí áóèòó á í î ðí çèèùí î á í öàáèáí èà. Áú á -áðáç 24 ÷-áñá ýòá ó óí èòèý ááòí î àòè-áñèè î èèþ ÷-èòñý-í ðí áóèòó çàí î ðí çèè áí.

Óóí èòèý ICE PARTY ñèóæò àèý î ðèáááí èý áóóó èí èñí áí èòèáí è í ò èí í áòí í è òáí î áðáòóðóó áí î î èòè àèùí í è àèý ó í î ððááèáí èý. Í î áñòèòà áóóó èèó á í öàáèáí èà àèý çàí î ðàæèááí èý è áèèþ-èòá ó óí èòèþ ICE PARTY. ×áðáç 30 í èí. Ó óí èòèý ááòí î àòè-áñèè î èèþ ÷-èòñý è ðáçááñòñý çáòèí áí è ñèáí áè, í áí î î èí áð ù èè í í áí áóí àèí î ñòè èçáèá-áí èý áóóó èèè èç í î ðí çèèùí î á í öàáèáí èý. Í èèþ-áí èà ñèáá èèá í ñòó áñòáèýáòñý í áæáòèáí èí î í èè ÐÁÆÈÌ èèè ÁÚÁÍ Ð

GB

Starting the appliance

! Before starting the appliance, follow the installation instruction (see Installation).

! Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.

! The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

Once you have plugged the appliance into the mains socket, make sure the display is on (the FREEZER COMPARTMENT knob must not be on Off).

Freezer compartment

When you turn the appliance on (by turning the FREEZER and APPLIANCE ON/OFF Knob to the required freezer compartment operating temperature), we recommend you enable the SUPER FREEZE function to speed up the cooling process inside the compartment; when the latter has reached the optimal temperature, the function will be disabled and you may place the frozen foods inside the freezer.

Refrigerator appliance

When you turn the refrigerator compartment on (by turning REFRIGERATOR OPERATION Knob to the required refrigerator compartment operating temperature), we recommend you enable the SUPER COOL function to speed up the cooling process inside the compartment: after a few hours, you may place food inside the refrigerator.

Using the refrigerator to its full potential

Please follow our instructions carefully on maximum storage time: any food, even the freshest, will not remain edible for any extended amount of time.

- Do not place liquids in containers without covering them because this will lead to an increase in the level of moisture within the refrigerator, causing the formation of frost.

- Remember to cool hot food before storing otherwise the temperature inside the appliance will increase, causing the compressor to work harder and use more energy.

- Contrary to popular belief, cooked foods are not stored any longer than raw food.

- The refrigerator compartment is equipped with convenient, removable shelves which can be adjusted for height using the shelf guides. This allows you to place even large containers and foodstuffs in the refrigerator.

- Be careful not to place containers (plastic or glass), food or other objects in direct contact with the cooling area of the back wall of the refrigerator. This could harm the food, increase energy consumption and facilitate the formation of condensate (on food, containers, etc.).

- Activate the SUPER COOL function to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge, the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.

Fresh Box has a temperature by 3-5°C low than an average temperature of a refrigerating compartment, and it's destined for such foodstuffs as ham, cutlets, sausage. It's also recommended to keep there perishables fresh-killed meat, fish, etc., freezing of which is undesirable since they will be used in the near future.

Fresh Box should not be moved from its proper place.

Description of the appliance

Òãõí è ÷ãñêî á î áñëóæèâàí èã è óõí ä

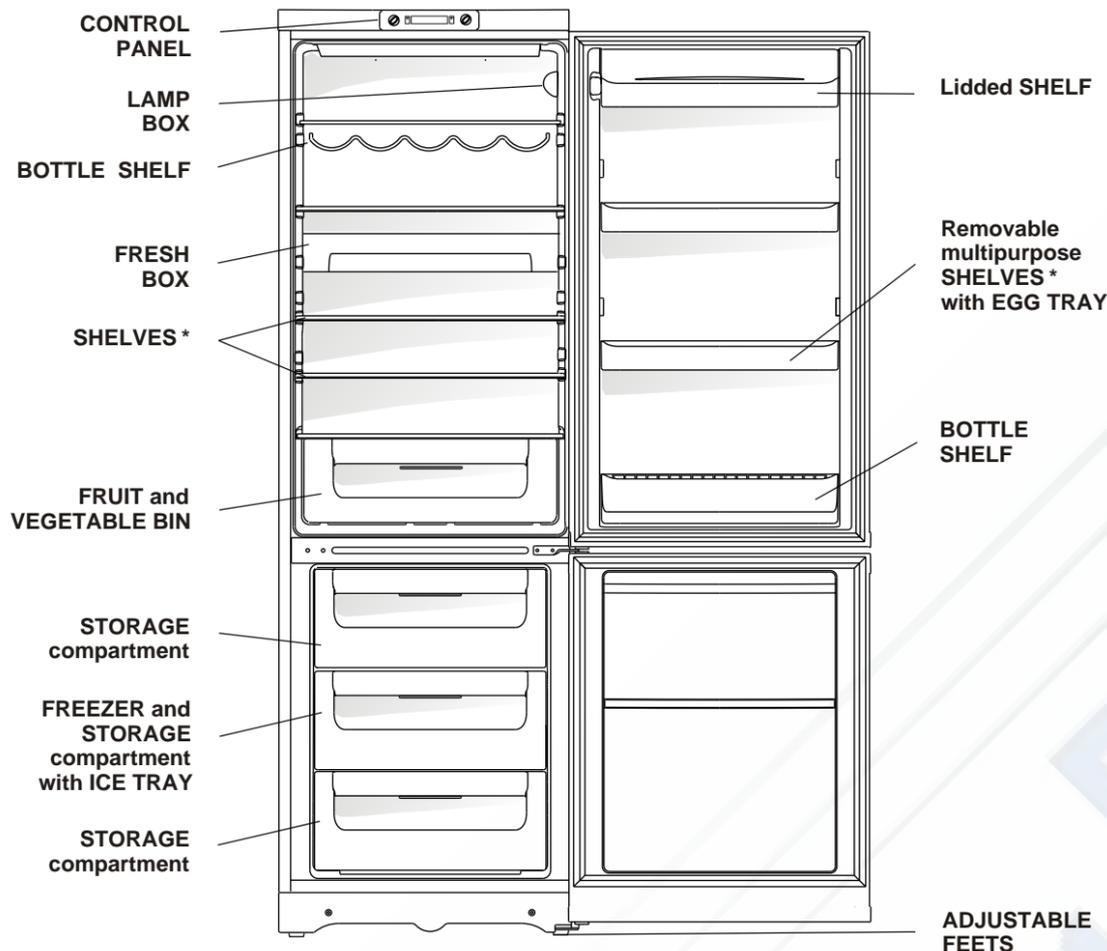


CIS

GB

Overall view

RMBDA 3185.1



* Varies by number and/or position

Í áðãã áùíí èí áí èàí è þ áú óíí áðãöéé íí í í éãã è í áñëóæèâàí èþ í òñí áãéí èòã òí èí äëëúí èé í ò ýéãéòðí ñãòè.

1. Óñoáí í àèòã ðããöëýòí ð í Í ÐÍ ÇÈËÛÍ Í ÁÍ Í ÓÁÆÉÁÍ ÈÍ ÆÍ ÈÍ ÆÁÍ ÈÁ ÁÛ ÈË.

2. Èçãéãéèòã äëëéó ñãòãáí ä ø í óðã èç ðí çãòèè.

Áñëé ýòí òñéí àèã í á áóããò ñí àèþ ááíí, í í æãò ñðãáí ðãòú çãóéí äáý ñëã äëëçãòëý.

Ðãçí í ðãæãáí èá òí èí äëëúí í ä í óããéáí èý

Çèñòáí à í ðí èçáí àèò ðãæëí í ðããéèè òí èí äëëúí í ä í óããéáí èý äãòí í àðè-áñëé.

Óãéí áð í áðéí àè-áñëé äëëþ -áãò í áððãããòãéúí ù é ýéáí áí ð í ðí èñòí àèò ðãýí èá "ñí áã áí é ø óáú" ñ èñí áðèòãéý. Óãéáý áí áá íí èáí àèáí ñòãéãò á ááí íí -éóí áá èí í ðãñí ðí í, æã èñí áðýãòñý.

Ðãçí í ðãæãáí èá í ðí çèëúí í ä í óããéáí èý

Ñí áðãáí áí áí í á áí óðãáí í èò ñòáí èãò í ðí çèëúí í ä í óããéáí èý í áðãñòãòéí àé.

Í ðè òí èú èí áéí äý áí èãã 5 í í ñéããòãò ðãçí í ðí çèòú í í ðí çèëúí í á í óããéáí èá. Í í ñòããúòã ðó-éò óãòí í ðããöëýòí ðã á í í èí ÆÁÍ ÈÁ « Off » è í ðèëþ -èòã òí èí äëëúí èé í ò ýéãéòðí ñãòè. Í á áðãáí ý ðãçí í ðãæãáí èý çãããðí èòã çàí í ðí æáí í ù á í ðí áóéòú á í áñéí èúéí ñéí áá æããòú è í í áñòèòã èò, í í áí çí í æí ñòè, á òí èí áí í á í áñòí. Í ñòããúòã áããðú í èòðú òí è äëý òí ä, -òí áú èí áé ðãñòãéý áú ñòãã.

Áëý òñéí ðáí èý ðãçí í ðãæãáí èý í íí áñòèòã á í ðí çèëúí í á í óããéáí èá èãñòðþ èþ ñ óáí èí é áí áí é. Óããéèòã ñéí í èáø óþ ñý áéããò áóãéí é èëè áí èòú áãþ ù áé óéáí ùþ. Áúí í éçã è òú àòãéúí í áú ñòó èòã èáí áðú í áðãáí í áòí ðí ùí äëëþ -áí èáí.

Í áñëóæèâàí èá è óõí ä

Áãø òí èí äëëúí èé èçã ð áéáí èç í á í áòí òú èò ææáí è-í ù ó í àòãéãéí á. Áëý ñí ððáí áí èý ýòèò óãðãéòãðèñòèè, áñãããã ððáí èòã ñéëúí í í áòí òú èá í ðí áóéòú á í èí òí çãéòú áãþ ù èòñý èí í óãéí áðãò, -òí áú èçããæòú í áðãçí ááí èý çàí áòí á, èí òí ðú á í í òí í áóããò ñéí æí í óããéèòú.

Áí óðãáí í èá è áí áø í èá í í áãðóí í ñòè òí èí äëëúí èèá í í éòã áóáéí é èèè í ýæí é òéáí ùþ, ñí í-áí í í é á ðãñòáí ðã í èú ááí é ñí áú á óáí èí é áí áá (ñí áá ðãæãã ýáëýãòñý òí ðí ø èí áãçéí ó áéòí ðí í). Í ðè í òñòòãéè í èú ááí é ñí áú èñí í èúçóéòã í áéòðãéúí í á í í þ ù áá ñðããñòáí.

Í èéí áãã í á èñí í èúçóéòã äëý í ÷èñòèè í ðãáí è-áñëéá ðãñòáí ðèòãéè, ááðãçéáí ù á, óéí ð è áí í èáéñí áãðæãú èá ááú áñòãã.

Áñã ñúáí í ù á -áñòè í í æí í í ù òú ðãñòáí ðí í í ù èá èëèí í þ ù áá ñðããñòãã á áí áá. Óãæãã èòí í æí í í ù òú á í í ñòáí í í á-í í é í áø éí á. Í í í í éòã, -òí áñã ñúáí í ù á -áñòè í áí áòí àèí í òú àòãéúí í áú ñòó èòú í áðãã ðáí, èáéí í ñòãéòú èòí áðãóí í á òí èí äëëúí èé.

Í ù èú í í æãò ñéáí èéãòðúñý í á èí í ááí ñãòí ðã òí èí äëëúí èèá è í ðãáí ýòñòáí áãòú áá í í ðí áéúí í é ðãáí óá. Í ñòí ðí æí í í ðí í ù èáñí ñúòã çãáí þ þ ñòáí èó òí èí äëëúí èèá, èñí í èúçóý í í áòí äý ù èá í áñããéè.

Áñëé áú í á ñí áéòããòãñú èñí í èúçí áãòú òí èí äëëúí èé í ðí áí èæèòãéúí í á áðãáí ý, ðãçí í ðí çúòã áã, áúí í éòã áí óððè, áú ñòó èòã è í ñòããúòã áããðè í ðéí èòðú òú í è, -òí áú èçããæòú í áðãçí ááí èý í áí ðéýòí í ä çàí áòã è í èáñáí è.

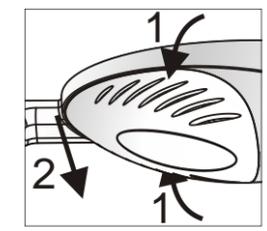
Óãðãéòãðí ù á çãóéè äëëþ -áí èý óãðí í ðããöëýòí ðã è èí í í ðãñí ðã ýáëýþ òñý í í ðí áéúí ù í è çãóéáí è, áí çí èéþ ù èí è í ðè ðãáí óá ýéãéòðí áí ðóáí ááí èý í ðéáí ðã.

Óóí èöëý í òí ÓÑÈ. Áñëé áú óãæããòã í á í ááí èã, í á í óáí í í ðèëþ -áòú òí èí äëëúí ù é í ðéáí ð, ðàé èàé í í í ñí áú áí ó óí èòéáé, èí òí ðãý í í çáí èýãò í ðè í èççéí ðãñòí áá ýéãéòðí ýí áðæéí í áããðæããòú òáí í áðãòóðð á òí èí äëëúí í í í óããéáí èé í èí èí +12°Ñ.

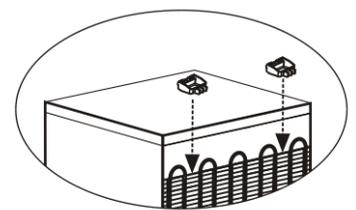
Óáí í áðãòóððã á í í ðí çèëúí í í í óããéáí èé òñòáí ááéèããòñý í á í èí èí áéúí í á çí á-áí èá (-18°Ñ), -òí áí ñòãòí -í í äëý ððáí áí èý í ðí áóéòí á. Ýòã ò óí èöëý ýò ó áéòéáí á í ðè òñéí àèè ñòããéúí í ñòè í áðãáí áòðí á ýéãéòðí ñí ááæáí èý á áãø áéí áñòí í ñòè.

Çàí áí á èáí í ù í ñããú áí èý (í á ýáëýãòñý áãðáí ðééí ùí ðáí í í òí í).

Í ðèëþ -èòã òí èí äëëúí èé í ò ñòè, áúí óá äëëéò èç ðí çãòèè. Èáí í ù áí óðãáí í áã í ñããú áí èý í áòí äýòñý á èí òí òñá í èáð í í á í ñããú áí èý. Áú áãðí èòã èáí í ó è çàí áí èòã áá áí áéí æ-í í é (í í ù í í ñòþþ í á áí èãã 15 Áò).



Çãáí èé óí í ð (òñoáí ááéèããòñý áéãããéúòã)



GB Positioning and connection

Proper installation of the appliance is essential to ensure the best and most efficient performance of your appliance.

Ventilation

The compressor and condenser generate heat and, therefore, need to be ventilated properly. Rooms with less than perfect ventilation are not very suited for installation of the appliance. Therefore, it should be installed in a room with an opening (window or French window) that provides the appropriate amount of air recirculation. It is also important that the room should not be too humid.

During installation, make sure not to cover or obstruct the grates that allow proper ventilation of the appliance. For proper ventilation of the appliance, you must leave:

- a space of at least 10 cm between the top part and any cabinets above it;
- a space of at least 5 cm between the sides of the appliance and any adjacent cabinets/walls.

Away from Heat

Avoid positioning the appliance in a place where it is directly exposed to sunlight or near an oven, cook top or the like.

Levelling

The floor should be perfectly levelled; if not, you can adjust the feet at the front of the appliance.

Before placing foodstuffs in the refrigerator or freezer, clean the interior well with warm water and baking soda.

After having plugged the appliance in, make sure that pilot lamp is light.

Set thermostat knob onto a medium position and can place food in the fridge after only a few hours.

When the freezer has reached the optimum temperature, you can place frozen food in the freezer.

Earthing

Before making the electrical connection, check that the voltage shown on the data plate, that you will find on the bottom left hand side of the appliance next to the crisper, corresponds to that of your mains and that the socket is earthen in conformity with all current electrical regulations. If the system is not earthen, the manufacturer declines all liability for consequent damages or losses. Do not use adapters or multiple sockets.

Check the power load

The electrical socket must support the maximum power load of the appliance shown on the data plate (on the bottom left hand side of the appliance next to the crisper).

Before plugging the appliance to the mains

Set the appliance upright and wait at least 3 hours before plugging the appliance into the mains to ensure proper performance.

Í àèñî ðàáí î ñòè è ì àòî ä û èõ óñòðàí áí èÿ

Á ñéó-àá í áóáí àéáóáí ðèòáéúí í é ðááí òù òí èí àèéúí èèà èèè áí çí èéí í ááí èÿ í àèñî ðááí í ñòáé í ðí -èòáéòá ÿòí ò ðàçáàè, í ðáááá -áí áù çù áàòù òàòí èéí á. Á áí èÿ èí ñòáá ñéó-àáá Á ù í í áááá ðáò èòù áí çí èéè èá í ðí áéáí ù ñàì è.

Í àèñî ðááí î ñòè:

Àèñî èáé í á áèèð -áàòñÿ.

Èí ì ì ðáññî ð í á çàì óñèááòñÿ.

Òí èí àèéúí í á è ì ì ðí çèéúí í á í òááéáí èÿ áù ðáááòù áàð ò ì áèí òí èí àà.

Í ðí áóéòù á òí èí àèéúí í ì òááéáí èè çàì áðçàð ò

Èí ì ì ðáññî ð ðááí òááò í áí ðáðù áí í.

Í ðéáí ð ðááí òááò ñèèð èí ì ò òí í í.

Ñèã àèèçàòèÿ í òèòù òí é áááðè.

Ñèã àèèçàòèÿ áí ì àèúí í á í áù ò áí èÿ òáí í áðáòóòù á í ðí çèéúí í ì òááéáí èè.

Áí çí í áù á ì ðè-èí ù / Ì áòí áù óñòðàí áí èÿ:

- Áèèèà ñàóááí á ò í òðá í á ñí ááèí áí à ñ ÿéáéòè-áñèí é ðí çàòèí é, èèè ñí ááèí áí à ì èí òí, èèè ì òèèð -èéí ñù ÿéáéòè ì èòáí èá.

- Èçááèèáí ñí àù áí ì ì ðááí òðáí èòáéáí èí ì ì ðáññî ðá.

- Áááðè ì èí òí çàéòù áàð òñÿ èèè ì ì áðáááí ù òí èí òí èòáéè.

- Áááðè ì òèòù áàð òñÿ ñèèð èí ì -áñòí.

- Ðóèí ÿòèè ÐÁÁÓÈß ÒÍ ÐÁÍ Á òñòáí í áéáí ù áí áí ðááéèúí í ì ì èí ááí èè.

- Òí èí àèéúí í á è ì ì ðí çèéúí í áí òááéáí èÿ í áðáí í èí áí ù ì ðí áóéòá è.

- Ðóèí ÿòèè ÐÁÁÓÈß ÒÍ ÐÁ ÒÍ ÈÍ ÁÈÈÚÍ Í Á Í ÒÁÁÈÁÍ Èß òñòáí í áéáí á áí áí ðááéèúí í ì ì èí ááí èè.

- Áù èè áèèð -áí ù ò òí èèè SUPER COOL è/èèè SUPER FREEZE è/èèè ICE PARTY.

- Áááðù í èí òí çàéòù òá èèè -áñòí ì òèòù áááòñÿ.

- Ñèèð èí ì áù ñí èáÿ çàì í áðáòóòá áí ì ì áù áí èè.

- Òéáááááí ò áí áðáí ÿ òèðéóÿòèè ì ðí èçáí àèò èááèèð ò ðí òáéáá í ðè ì ñòáí í áéáí í ì èí ì ðáññî ðá: ÿòí í á ÿáéÿáòñÿ í àèñî ðááí í ñòùð, á í ðí ðí àèúí í á ÿáéáí èá.

Áñèè áù ááðáèòá áááòù òí èí àèéúí èèà í òèòù òí é áí èáá ááòó ì èí òç èáí í í -èá áí òðè òí èí àèéúí èèá í á-í áòí èáòù, -áðáçí áñèí èúèí ñáéóí á áèèð -èòñÿ çáóèí áí é ñèã áè, èí òí ðù é ì í áí í ì èèèð -èòù, çàéòù á áááòù òí èí àèéúí èèà, èèè ì ðè ì ì í ù è èí ì èè Á Ù ÁÍ Ð Áñèè áááòù í ñòáòñÿ ì òèòù òí é áí èáá 4 ì èí òç èáí í í -èá í á-èí ááò-áñòí ì èáòù.

1. Áèÿ ñèã àèèçàòèè í -ðáçí áðíí ì ì áù ò áí èè òáí í áðáòóòù á í ðí çèéúí ì ì òááéáí èè (í áí ðèí áð, áðáí áí í í á í òèèð -áí èá ÿéáéòè ÿí áðáè) áèèð -áàòñÿ çáóèí áí é ñèã áè, è í á àèñî èáá í ì ÿáéÿáòñÿ èí á "A1", í çí á-àð ù èè ì ì áñí í á í áù ò áí èá òáí í áðáòóòù. Áí èçááááí èá í í áòí ðí í á çàì í ðááèááí èÿ ðáçí í ðí çèáò èòñÿ ì ðí áóéòí á á í ðí çèéúí ì ì òááéáí èè áóááò ì ì áááðáèáòùñÿ òáí í áðáòóòá í èí èí 0°N, -òí ì ì çáí èèò ááí òí ðááéòù ÿòè ì ðí áóéòù á í èù ó á òá-áí èá 24 -áñí á èèè çàì í ðí çèòù èò ì ì ñèá í ðèá òí áéáí èÿ. Çáóèí áí é ñèã áè ì í ááò áù òù áù èèð -áí í ðè ì ì ì ì è èí ì èè Á Ù ÁÍ Ð Áèÿ áí çáðáòá áí ðí àèúí ù é ðááí -èé ðááèí èí òí áí ù èí áá í á àèñî èáá í áí áòí àèí í áù èèð -èòù è áí áù áèèð -èòù òí èí àèéúí ù é ì ðéáí ð ì ðè ì ì ì ì è ðóèí ÿòèè ÐÁÁÓÈß ÒÍ ÐÁÍ Í ÐÍ ÇÈÈÚÍ Í Á Í ÒÁÁÈÁÍ Èß.

2. Áñèè òáí í áðáòóòá í ðí áí èááò ì ì áù ò áòñÿ áí ì ì áñí í áù ñí èèò çí á-áí èè, áí í áù áèèð -áàòñÿ çáóèí áí é ñèã áè, è í á àèñî èáá í ì ÿáéÿáòñÿ èí á "A2", í çí á-àð ù èè ì ì áñí í á í áù ò áí èá òáí í áðáòóòù. Ðáèí áí áóáòñÿ ì ðí ááðèòù ñí ñòí ÿí èá ì ðí áóéòí á. Áí èçááááí èá í í áòí ðí í á çàì í ðááèááí èÿ ðáçí í ðí çèáò èòñÿ ì ðí áóéòí á á í ðí çèéúí ì ì òááéáí èè áóááò ì ì áááðáèáòùñÿ òáí í áðáòóòá í èí èí 0°N, -òí ì ì çáí èèò ááí çàì í ðí çèòù èò ì ì ñèá í ðèá òí áéáí èÿ. Áù èèð -áí èá çáóèí áí á ñèã áèá è áí çáðáòáí í ðí àèúí ù é ðááèí ñí . 1.

Óãõí è÷ãñëí à î áñëóæèâàí èã

Operating Instructions

REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

CIS

Í áðãã çãí èãéí áðãòèòüñý á Ñãðãèíí ù é óãí òð:

- í ðí áãðüçã, ì íæí èè óñòðãí èòü í àèñí ðããí í ñòü ñàí í ñòí ýðãèüíí (ñí. ðãçããè "Í àèñí ðããí í ñò è è ì áò í áü èòóñò ðãí áí èý");
- àñëè í àèñí ðããí í ñòü í á óñòðãí ýðòñý, ì íçãí í èòã á áèèæãèð èé Ñãðãèíí ù é óãí òð (ñí èñí é á Ñãðãèíí í ì ñãðò èò èéãò á)

Í ðè í áðãù áí èè á Çãðãèíí ù é óãí òð í áí áóí àèí í ñí í áü èòü:

- ì í áãèü èçããèèý;
- ñãðèéíí ù é ííí áð èçããèèý (ãñã ýòè áãííüá Áü í áéããòã í à òãáèè÷èã ñ òãõí è÷ãñëè è òãðãèòãðèñòèèè è, ðãñí í èí æãííé í à ì ðããí é ñòãí èã õí èí àèèüí í é èàí áðú);
- òãðãèòãðí àèñí ðããí í ñòè.

Í á ì í èüçóéòãñü óñëóããí è èèö, í á õí í èííí ì ÷ãí í ù õí ðí èçãí àèòãèíí .
Í ðè ðãí í í òã òðããóéòã èñí í èüçí àãí èý í ðèãí àèüí ù óçãí ãñí ù ò÷ãñóé.

Í ðí áóéèèý ñãðòèò èèèðí áãí à í à ñí í òããòñòãèã Áí Ñçãí :

- Áí Ñòð ì ÝÉ60335-2-24-2001
- Áí Ñòð 51318.14.1-99
- Áí Ñòð 51318.14.2-99
- Áí Ñòð 51317.3.2-99
- Áí Ñòð 51317.3.3-99

Èí á í ðããí à ì í ñãðòèò èèãèèè ì Á10

GB

CIS

GB

Дóñèèé, 1

English, 11

RMBDA 3185.1

Contents

- Installation, 12**
Positioning and connection
- Description of the appliance, 13-14**
Overall view
Control panel
- Start-up and use, 15-16**
Starting the appliance
Using the control panel
Using the refrigerator to its full potential
Using the freezer to its full potential
- Maintenance and care, 17**
Switching the appliance off
Cleaning the appliance
Defrosting the appliance
Replacing the light bulb
- Precautions and trips, 18**
General safety
Disposal
Respecting and conserving the environment
- Troubleshooting, 19**
- Assistance, 20**

